

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اوژن بونسکو

ب

پادشاه می میرد

به مناسبت

صدمین سال تولد اوژن یونسکو

۲۶ نوامبر ۲۰۰۹

۵ آذر ۱۳۸۸



انتشارات دانشگاه تهران

شماره ۳۰۷۲
شماره مسلسل ۶۴۶۳

Ionesco, Eugène	یونسکو، اوژن، ۱۹۱۲ - ۱۹۹۴ م.
پادشاه می‌میرد / یونسکو اوژن؛ برگرداننده و پژوهنده احمد کامیابی مسک. - تهران. دانشگاه تهران. مؤسسه انتشارات، ۱۳۸۹.	
۲۰۰ ص: ۱۴/۵ × ۲۱/۵ س م. - (انتشارات دانشگاه تهران: شماره ۳۰۷۲)	
ISBN 978-964-03-5984-6	فهرست‌نویسی براساس اطلاعات فیبا.
<i>Le roi se meurt</i>	بخشی از کتاب حاضر نقد و تفسیر کتاب پادشاه می‌میرد توسط احمد کامیابی مسک است.
عنوان اصلی:	
یونسکو، اوژن، ۱۹۰۹ - ۱۹۹۴ م. پادشاه می‌میرد. - - نقد و تفسیر. نمایشنامه فرانسه - - قرن ۲۰ م. نمایشنامه فرانسه - - قرن ۲۰ م. - - تاریخ و نقد. کامیابی احمد، ۱۳۲۲ - ، مترجم.	
دانشگاه تهران. مؤسسه انتشارات.	
۱۳۸۹	۸۴۲/۹۱۴
۱۹۵۸۱۲۲	PQ ۲۶۵۱ / ۹ و ۲ شماره کتابشناسی ملی

عنوان: پادشاه می‌میرد

تألیف: اوژن یونسکو

ترجمه: دکتر احمد کامیابی مسک، دکتر دنا

نوبت چاپ: اول

تاریخ انتشار: ۱۳۸۹

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

ناشر: مؤسسه انتشارات دانشگاه تهران

چاپ و صحافی: مؤسسه انتشارات دانشگاه تهران

شابک: ۶ - ۵۹۸۴ - ۰۳ - ۹۶۴ - ۹۷۸

ISBN 978-964-03-5984-6

«مسئولیت صحت مطالب کتاب با مترجم است»

«کلیه حقوق برای ناشر محفوظ است»

بها: ۳۰۰۰۰ ریال

خیابان کارگر شمالی - خیابان شهید فرشی مقدم - مؤسسه انتشارات دانشگاه تهران

پست الکترونیک: press@ut.ac.ir - سایت: www.press.ut.ac.ir

پخش و فروش: تلفکس ۸۸۰۱۲۰۷۸

اوژن یونسکو

پادشاه می میرد

برگرداننده به زبان پارسی و پژوهنده:

احمد کامیابی مسک، دکتر دتا

دانشیار پردیس هنرهای زیبا، دانشگاه تهران

تهران، ۱۳۸۹

این برگردان از آخرین چاپ
پادشاه می‌میرد
در مجموعهٔ تئاتر یونسکو، کتابخانهٔ پلیاد،
انتشارات گالیمار، پاریس، ۱۹۸۱، (صفحهٔ ۷۳۷ تا ۷۹۶) انجام گرفته است.

Eugène Ionesco,
Le Roi se meurt
in *Théâtre complet*, Ed. Présentée,
établie et annotée par Emmanuel Jacquart.
Bibliothèque de la Pléiade
N.R.F. Gallimard, Paris, 1981.

تایپ و ویراستاری: زیبا رستم‌آبادی
طراح روی جلد: سمانهٔ اصفهانی
تابلوی نقاشی روی جلد: تاها
قطع اصلی: ۷۰ × ۱۰۰

خ

پادشاه می میرد

Monsieur Eugène IONESCO
96 bd Montparnasse
75014 PARIS

Paris le 3 Octobre 1979

Monsieur BAMYABI MASEK
Boite Postale 34. 279
THERAN 13° IRAN

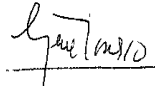
Cher Monsieur,

Je vous envoie ainsi que je vous l'avais promis une lettre
vous permettant peut-être de faire publier votre thèse.

Je vous donne également l'autorisation de traduire mes pièces
en iranien, mais vous devez pour cela avoir l'autorisation de
mon éditeur: Monsieur GALLIMARD 7 Rue Sébastien Bottin 75007 PARIS.

Je vous souhaite bonne chance dans votre travail.

Je vous envoie mes amitiés.



Eugène IONESCO

آقای اوژن یونسکو
۹۶ بلوار من پاراناس
پاریس ۱۴ ۷۵۰
پاریس، سوم اکتبر ۱۹۷۹

آقای کامیابی مسک
صندوق پستی ۳۴-۳۷۹
منطقه ۱۳ تهران، ایران
آقای عزیز،

همانطور که به شما قول داده بودم نامه‌ای که شاید به شما اجازه دهد
رساله‌تان را به چاپ برسانید برایتان می‌فرستم.
همچنین به شما اجازه می‌دهم نمایشنامه‌های مرا به زبان ایرانی ترجمه
کنید، اما برای چاپ آنها شما باید اجازه‌ناشر من:
آقای گالیمار، ۷ کوچه‌سیاستین بوتن ۷۵۰۰۷ پاریس را داشته باشید.
برای شما موفقیت و اقبال فراوان در کارتان آرزو می‌کنم.

احساسات دوستانه‌ام را بپذیرید.
اوژن یونسکو

به روانشادان:

پدرم خواجه غلامحسین،

مادرم، بی بی معصومه خواجهوی

و برادرانم:

محمد رضا کامیابی

و

میر حسن شیبانی

این برگردان در تاریخ یازدهم آذر ماه ۱۳۸۸ در کادر همایش
"تئاتر یونسکووی"

(به مناسبت صدمین سال تولد اوژن یونسکو)

به کارگردانی محمدرضا علی اکبری

و بازیهای: حسین امید (پادشاه)، الهام جلالی (ملکه مارگریت)،

فرزانه سهیلی (ملکه ماری)، سمانه زندی نژاد (ژولیت)،

آرمین جوان (نگهبان)، محمدرضا علی اکبری (پزشک، منجم، جلاد)،

شقایق کفیلی و یجویه (راویان شرح صحنه‌ها)

و بابک پسیان پور (نور و صدا)

با همکاری محمد مداح حسینی در

دانشگاه تهران، پردیس هنرهای زیبا، دانشکده هنرهای نمایشی و موسیقی

سالن سمندریان، روخوانی شده است.